

## GARANTIA LIMITADA DEL ESTERILIZADOR DE VAPOR A PRESION ALL-AMERICAN

La calidad de este esterilizador fue diseñada y fabricada para proveer muchos años de satisfacción de rendimiento bajo el uso normal. Si durante el primer año después de la compra hay defectos de mano de obra o materiales Wisconsin por Aluminum Foundry, al dueño original le reparará o reemplazará a nuestra discreción la unidad. Esta garantía no aplica a daños causados durante el envío.

Para obtener servicio bajo la garantía:

1. Un número de autorización para hacer devoluciones (RA) es requerido por nuestra compañía para devolver cualquier producto fabricado en Wisconsin por Aluminum Foundry. La mercancía devuelta sin el número RA será rechazada. Para obtener un número RA contacte nuestra compañía ya sea por escrito vía fax o llamando a nuestro Departamento de Servicios al Cliente al 920-682-8627. Toda la mercancía defectuosa debe devolverse a nuestra factoría antes darle crédito o reemplazarla; no destruya la mercancía defectuosa. Cualquier producto devuelto debe incluir información por escrito sobre la razón de la devolución, cuando y donde el artículo /s fue comprado, número del modelo, cantidades etc., y a quien dirigirse para hacerle preguntas. **Todos los esterilizadores antes de ser devueltos a la compañía deben de limpiarse para remover cualquier material biológico o contaminantes.**

2. Retorne el esterilizador con los gastos de correo prepagados a:

Wisconsin Aluminum Foundry Co., Inc.  
Consumer Products Division  
1931 South 14th Street  
Manitowoc, WI 54220

### IMPORTANTE— POR FAVOR LEA

¡Cualquier alteración, modificación o cambio de cualquier tipo hecho al esterilizador o a cualquier componente elimina esta garantía!

Queremos que usted obtenga el máximo rendimiento con el uso de este esterilizador de alta calidad y le pedimos que tome el tiempo para leer y seguir las instrucciones de operación. No seguir las instrucciones, puede causar daño al reemplazar las partes in-apropiadamente, el abuso, o mal uso anulará esta garantía. Esta garantía le da derechos legales específicos y usted tal vez tenga otros derechos que varían de estado a estado. Esta es la garantía personal que le da Wisconsin por Aluminum Foundry, la cual ha sido hecha para usted en lugar de todas las otras garantías.

## DEVOLUCION / SERVICIO

Si la presión del esterilizador alguna vez se baja, la unidad debe ser examinada para determinar si algún daño ha ocurrido. Recomendamos que la unidad sea devuelta a nuestra factoría para ser examinada literalmente por fuera y por dentro por cualquier daño. **Todos los esterilizadores antes de ser devueltos a la compañía deben de limpiarse para remover cualquier material biológico o contaminantes.** Examinaremos la unidad entera, incluyendo la válvula de control y el manómetro, para determinar si la unidad tiene un daño sustancial y notificarlo de lo que encontremos.

Un número de autorización para devoluciones (RA) es requerido por nuestra compañía para devolver cualquier producto fabricado en Wisconsin por Aluminum Foundry. La mercancía devuelta sin el número RA será rechazada. Para obtener un número RA contacte nuestra compañía ya sea por escrito vía fax o llamando a nuestro Departamento de Servicios al Cliente al 920-682-8627. Toda la mercancía defectuosa debe devolverse a nuestra factoría antes darle crédito o reemplazarla; no destruya la mercancía defectuosa. Cualquier producto devuelto debe incluir información por escrito sobre la razón de la devolución, cuando y donde el artículo /s fue comprado, número del modelo cantidades etc., y a quien dirigirse para hacerle preguntas. Si el producto es defectuoso, enviaremos un reemplazo o emitiremos crédito completo, y le reembolsaremos para el costo de envío de vuelta. Si el producto no es defectuoso, entraremos en contacto con el costo de reparación, o emitiremos crédito, menos nuestro honorario de repoblación del 20%.

Si hay preguntas sobre la operación de su ALL-AMERICAN Esterilizador a presión por favor escriba al Centro de Servicios de la factoría y le responderemos pronto a sus preguntas.

Para ordenar partes, por favor ver la lista de precio de partes. Si no tiene una copia de la lista de precios actualizada, tal vez usted quiera escribir a la compañía y le enviaremos una por correo.

## WISCONSIN ALUMINUM FOUNDRY CO., INC.

### CORRESPONDENCIA:

WISCONSIN ALUMINUM FOUNDRY CO., INC.  
P.O. BOX 246  
MANITOWOC, WISCONSIN 54221-0246  
TELEFONO: (920) 682-8627  
FAX: (920) 682-4090  
www.allamerican-chefsdesign.com  
email: customerrelations @wafco.com

### DEVOLUCIONES & SERVICIO:

WISCONSIN ALUMINUM FOUNDRY CO., INC.  
CONSUMER PRODUCTS DIVISION  
1931 SOUTH 14TH STREET  
MANITOWOC, WI 54220



# ALL AMERICAN

## INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

### Esterilizadores No Eléctricos de Vapor a Presión

#### Modelos 1915X, 1925X, 1941X



**1915X**

Volumen bruto 15.5 cuartos / 14.75 litros



**1925X**

Volumen bruto 25 cuartos / 24 litros



**1941X**

Volumen bruto 41 cuartos / 39 litros



LISTED  
45M4

## ¡CUIDADO! ¡LEA ESTAS IMPORTANTES NORMAS DE SEGURIDAD!

EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES Y / O EL USO INCORRECTO PUEDE PROVOCAR QUEMADURAS, LESIONES CORPORALES O EXPLOSIÓN.

Al utilizar este esterilizador de vapor a presión, las precauciones básicas de seguridad siempre se deben seguir:

1. Lea y comprenda el manual de instrucciones antes de operar por primera vez la unidad.
2. El aparato se calienta durante el uso. No toque las superficies calientes. Sea siempre cuidadoso al manipular la unidad cuando esté caliente.
3. Supervise de muy cerca a los niños si el esterilizador está siendo utilizado cerca de niños.
4. Debe usar extrema cautela al mover el esterilizador cuando contenga líquidos calientes.
5. No dé al esterilizador ningún otro uso que no sea su uso previsto.
6. Siempre que sea posible utilice en el esterilizador sólo agua destilada o desionizada.
7. Compruebe siempre que los dispositivos de liberación de presión estén libre de obstrucciones antes de utilizar el esterilizador.
8. Éste y todos los esterilizadores de vapor funcionan bajo presión. El uso inadecuado puede resultar en lesiones quemaduras. Asegúrese de leer las instrucciones de operación antes del primer uso y que la unidad esté cerrada adecuadamente antes de operar para evitar posibles lesiones.
9. Antes de cada uso, asegúrese de que el manómetro marque cero.
10. **NUNCA** afloje las tuercas de mariposa hasta que el manómetro de presión de vapor marque cero, y haya permitido escapar la presión restante mediante abrir la válvula de control en la posición vertical "abierta".
11. **NUNCA** abra el esterilizador hasta que la unidad se haya enfriado y el manómetro de presión de vapor interno lea cero.
12. **NUNCA** use este esterilizador para cocción o procesamiento de alimentos.
13. **NUNCA** ponga en operación a la unidad sin agua.
14. **NUNCA** mueva de un lugar a otro el esterilizador mientras esté bajo presión.
15. Asegúrese de mantener lubricado el sello metal a metal.
16. No someta bruscamente al esterilizador a cambios extremos de temperatura, ya que esto pudiese provocar la expansión o contracción del metal lo cual puede dañar cualquier dispositivo de aluminio. No mueva el esterilizador de un área de almacenamiento en frío directamente sobre una llama o elemento caliente. No agregue agua fría a un esterilizador que ha sido calentado por mucho tiempo y continúe estando caliente. No enfríe el esterilizador mediante verter agua fría dentro o sobre la unidad.
17. Al igual que en todos los entornos clínicos / de laboratorio, use gafas de seguridad cuando esté dando uso a su esterilizador.

**GUARDE ESTAS  
INSTRUCCIONES**

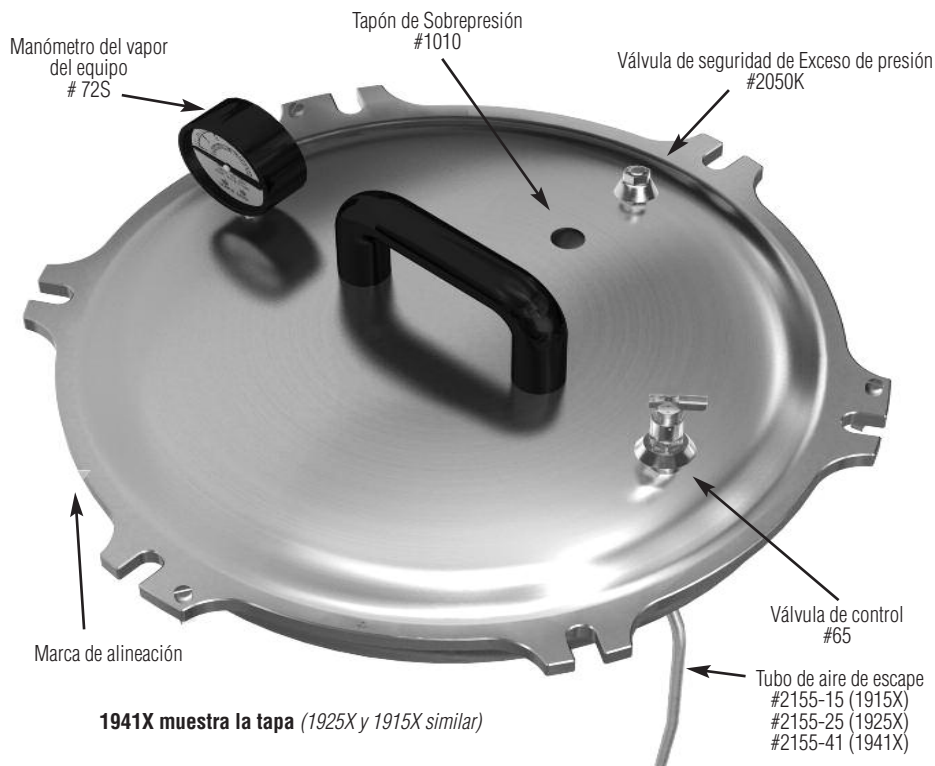
# Instrucciones de Operación para Esterilizadores No Eléctricos de Vapor a Presión

**IMPORTANTE: NO OPERE ESTE ESTERILIZADOR ELECTRICO DE PRESION AL VAPOR HASTA QUE HAYA LEIDO TOTALMENTE ESTAS INTRUSIONES DE OPERACIÓN.**

## LIMPIANDO

Cuando ha terminado de usar el esterilizador, necesita sacarle el agua a la unidad, enjuáguelo literalmente y séquelo completamente. Este procedimiento necesita hacerse diariamente. Durante la noche no deje agua en la unidad. Enjuáguelo literalmente entre cambios de agua. Almacene el esterilizador en una área seca. La próxima vez que use el esterilizador llénelo con agua limpia destilada. Agua destilada es el agua recomendada. Si el agua destilada no es accesible use el agua local. Si el agua del acueducto local contiene cal o altos niveles de minerales, la unidad requerirá ser limpiada periódicamente para remover y prevenir las acumulaciones de cal o depósitos de minerales.

Las unidades deben de ser limpiadas siempre que haya acumulaciones de cal o minerales. Después de muchos ciclos, un deposito blanco talvez se empiece a formar en el fondo del esterilizador. Le recomendamos limpiar con un removedor de cal. Los fabricantes de cafeteras tienen limpiadores que talvez pueda usar. También hay soluciones disponibles en su ferretería o farmacias que se pueden usar para limpiar el aluminio. Siga las instrucciones del fabricante y haga una solución de limpiador, llenando el esterilizador mas arriba del nivel normal de operación. Deje el esterilizador por pocos minutos y después enjuáguelo literalmente. Tal vez tenga que repetir este procedimiento varias veces para remover completamente la cal y depósitos de minerales.



### Nunca caliente el esterilizador cuando esta lleno con soluciones limpiadoras.

Usted tal vez use vinagre blanco para limpiar el esterilizador. Llene el esterilizador mas arriba del limite normal de operación con vinagre déjelo por pocos minutos y enjuáguelo totalmente. Usted tal vez tenga que repetir este procedimiento pocas veces para remover completamente la cal y minerales del esterilizador.

### Elevación sobre el nivel del mar.

En altitudes sobre del nivel del mar, hay que hacer ajustes para compensar adecuadamente el punto en que hierve el agua debido a los efectos de la altitud. Le sugerimos aumentar la presión a 0.5psi por cada 1000 pies de altitud sobre el nivel del mar.

Altitud de la ciudad	Presión del Vapor requerida
Al nivel del mar	15 –17psi
2000 pies	16 – 18psi
4000 pies	17 – 19psi
6000 pies	18 – 20psi
8000 pies	19 – 21psi
10,000 pies	20 – 22psi



Figura A

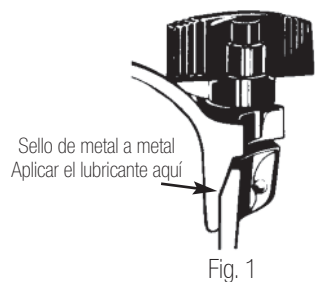
Muestra el Modelo 1941X



**Figura B**

**Muestra el Modelo 1925X (1915X similar)**

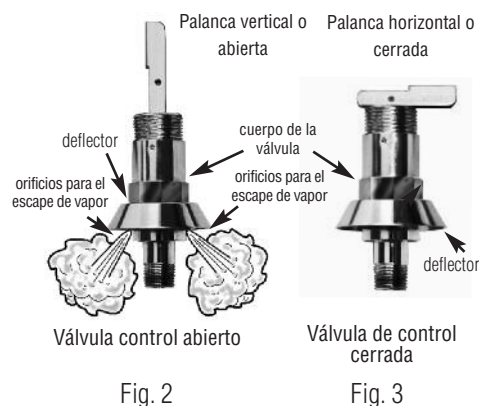
## FUNCIONAMIENTO



1. Retire la tapadera del esterilizador haciendo girar las tuercas de mariposa en el sentido contrario a las agujas del reloj. Siempre afloje al mismo tiempo las dos tuercas de mariposa opuestas. Gire la cubierta y retire la tapadera de la parte inferior del esterilizador. A continuación, retire el recipiente interior y la rejilla del recipiente interior de la parte inferior del esterilizador (Ver. Fig. A).
2. **LUBRICAR SELLO DE METAL-A-METAL.** Aplique lubricación a todo el borde biselado de la parte inferior (Ver. Fig. 1). Recomendamos el uso de un lubricante de alta temperatura como la grasa de alto resistencia; vaselina también puede ser utilizado como un sustituto. Solamente se necesita una fina capa de lubricación para lubricar el sello de metal a metal.
3. Coloque agua destilada o desionizada hasta la línea de agua pintada a máquina en la parte inferior del esterilizador. A continuación, coloque la rejilla del recipiente interior dentro del recipiente interior con el lado del labio hacia abajo (Ver. Fig. A). El propósito de la rejilla del recipiente interior es proporcionar un espacio de aire en el fondo del recipiente interior para que el aire puede ser evacuado y permita que el vapor circule libremente a través de toda la cámara.
4. Con el recipiente interior y la rejilla del recipiente interior fuera del esterilizador coloque los artículos para ser esterilizados dentro del recipiente interior *encima* de la rejilla del contenedor interior. Es posible que desee colocar los artículos para ser esterilizados dentro de bolsas de plástico, diseñadas específicamente para su uso en el interior de los esterilizadores de vapor. Acomode los artículos de modo que el vapor pueda circular

libremente dentro de la cámara durante el ciclo de esterilización. También, usted puede colocar una toalla o un paño en la parte superior de los artículos dentro del contenedor para absorber cualquier humedad de la cubierta que pueda gotear hacia los artículos.

5. Revise y vea si su nivel de agua dentro del esterilizador es correcto y luego coloque el recipiente interior ya cargado dentro del esterilizador.
6. **MUY IMPORTANTE** - asegúrese de que el canal de escape de aire (localizado dentro del recipiente interior) esté colocado al lado derecho del esterilizador. Esto es necesario para que cuando coloque la tapadera en la unidad, usted pueda guiar el tubo de escape de aire en el canal del tubo de escape de aire (Ver. Fig. B).
7. Coloque la tapadera del esterilizador asegurándose de que la flecha de alineación en la tapadera quede alineada con la flecha de alineación al lado de la parte de abajo del esterilizador, Y que el tubo de escape de aire sea introducido en el canal del tubo de escape de aire en el recipiente interior. Con la cubierta alineada con la parte de abajo del esterilizador y el tubo de escape de aire dentro del canal de escape de aire, entonces ahora puede apretar las tuercas de mariposa de la cubierta. Asegúrese de apretar las tuercas de mariposa de manera uniforme, siempre apretando al mismo tiempo dos tuercas de mariposa opuestas. A medida que usted está apretando las tuercas de mariposa, asegúrese de mantener una brecha uniforme entre la tapadera y la parte inferior del esterilizador. Afloje o apriete las tuercas de mariposa para mantener una brecha uniforme. Esto hará que la tapadera tire hacia abajo de manera uniforme y asegurar un sellado adecuado. **NUNCA USE UNA LLAVE O CUALQUIER DISPOSITIVO MECÁNICO PARA APRETAR LAS TUERCAS DE MARIPOSA. NUNCA MARTILLE NI GOLPEE LAS TUERCAS DE MARIPOSA O LA CUBIERTA MIENTRA ABRE O CIERRE LA UNIDAD.**
8. Coloque la unidad en una fuente de calor. Si el agua que ha depositado en la unidad está fría, se requerirá aproximadamente 35 minutos para que la unidad llegue a la temperatura adecuada.



9. **ABRA LA VALVULA DE CONTROL** (Ver. Fig. 2) moviendo la palanca a la posición vertical. El vapor generado por el esterilizador se extrae de la parte inferior de la unidad hacia arriba a través del tubo de escape de aire y la válvula de control. **EL VAPOR DEBE ESCAPAR CONTINUAMENTE DE LA VALVULA DE CONTROL POR LO MENOS 5 MINUTOS.** Una vez que esto ha ocurrido, **CIERRE LA VALVULA Y DEJE QUE LA PRESIÓN SE ACUMULE HASTA QUE EL MANÓMETRO ESTÉ EN LA ZONA DE ESTERILIZACIÓN "VERDE"** el cual es entre 17 a 21 PSI o 121°C/250°F a 127°C/259°F. Una vez que haya completado lo anterior, **ABRA LA VÁLVULA DE CONTROL POR UNA SEGUNDA VEZ Y VENTILE LA CÁMARA DE UNOS 3 A 5 MINUTOS.** Por favor tome en cuenta que la razón principal para las fallas en la esterilización es aire atrapado en la cámara del esterilizador. El aire atrapado puede evitar que el vapor penetre a los artículos para ser esterilizados.
10. Una vez que la cámara es ventilada adecuadamente el ciclo de esterilización puede comenzar. Comience a contar el ciclo de esterilización cuando la aguja del indicador se encuentre en la zona de esterilización verde en la cara del manómetro de entre 17 a 21 PSI. Una vez la aguja del manómetro se encuentra en la zona de esterilización verde comience a cronometrar su ciclo de esterilización. Asegúrese de regular la fuente de calor para mantener la aguja del manómetro en la zona de esterilización. Recomendamos ejecutar un ciclo de esterilización de no menos de 35 minutos a una temperatura de no menos de 121°C/250°F. **SIEMPRE VIGILE DE CERCA EL MANÓMETRO DURANTE EL CICLO PARA ASEGURARSE DE QUE LA**

PRESIÓN SE MANTENGA EN LA ZONA DE ESTERILIZACIÓN VERDE EN LA PARTE DE ENFRENTO DEL MANÓMETRO.

Encarecidamente le recomendamos que use tiras integrador de vapor en el esterilizador para garantizar un ciclo de esterilización exitosa.

11. Al final del ciclo de esterilización apague la fuente de calor y ponga la válvula de control en la posición abierta (Ver Fig. 2) para permitir que el vapor escape. La válvula estará caliente después del ciclo, para evitar lesiones siempre use guantes resistentes al calor para abrir la válvula. Continúe vigilando el manómetro hasta que llegue a **0 PSI** y no haya ningún sonido de escape de vapor saliendo por la válvula de control. Nunca intente abrir el esterilizador hasta que el manómetro indique cero.

12. Con el manómetro indicando 0 PSI afloje las tuercas de mariposa uniformemente girando dos tuercas opuesta en sentido opuesto a las agujas del reloj. Pueden que las tuercas de mariposa estén todavía calientes. Le recomendamos que use guantes resistentes al calor para evitar posibles quemaduras. Con las tuercas de mariposa desmontadas, quite la tapa girándola en sentido contrario a las agujas del reloj. Recuerde que al retirar la cubierta siempre incline en ángulo la cubierta lejos de usted o de otras personas para evitar lesiones de cualquier vapor que quede en la cámara. **TENGA EN CUENTA**, cuando se permite que el esterilizador se enfríe con la cubierta apretada a la parte de abajo del esterilizador, esto aumenta la posibilidad de que la tapa se quede pegada en la parte de abajo del esterilizador.

13. Con la cubierta retirada ahora puede sacar el recipiente interior. En el caso de que el recipiente interior permanezca caliente, se recomienda usar guantes resistentes al calor para manejar el recipiente interior. Si el esterilizador no va a ser utilizado inmediatamente de nuevo, antes de almacenar la unidad toda el agua debe ser vertida de la unidad y secar totalmente el interior. Se recomienda verter el agua de la unidad mientras todavía está caliente y dejarlo destapado para permitir que el interior de la cámara se seque. El calor residual ayudará a

secar la unidad. Para el almacenamiento, coloque la tapa de la unidad y fije las tuercas de mariposa en su lugar sin apretar. Se recomienda dejar de la válvula de control en posición abierta (Ver Fig. 2) para permitir que el aire circule a través de su esterilizador.

14. Hemos incluido una hoja de registro de esterilización que encarecidamente recomendamos utilizar como una mejor práctica. La hoja permite al operador mantener un registro de todos los ciclos de esterilización. El operador debe llenar diligentemente y mantener el registro en un lugar seguro. Hojas adicionales pueden ser descargados de forma gratuita en nuestro sitio web.

## MANTENIMIENTO

1. SELLO METAL-METAL (Ver Fig. 1) Le

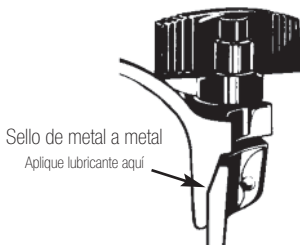


Fig. 1

recomendamos revisar periódicamente el sello de metal a metal y lubricarlo, según sea necesario. Es extremadamente importante mantener el sello lubricado ya que el no hacerlo podría hacer que la cubierta se adhiera haciéndolo potencialmente muy difícil de remover la cubierta.

2. MANÓMETRO DE PRESION, PARTE NO. 72S. (Ver Fig. 4) No sumerja el manómetro de presión en agua al limpiar la unidad. El manómetro no requiere ningún

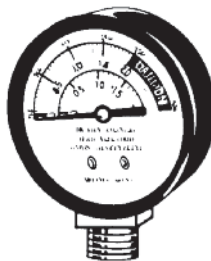


Fig. 4  
Manómetro

mantenimiento aparte de periódicamente asegurarse de que la apertura del manómetro localizada en la parte inferior de la tapadera esté abierta y libre de materias extrañas. **NO USE LA UNIDAD SI LA CARA DEL MANÓMETRO ESTÉ ROTO, SE LLENA DE VAPOR O NO**

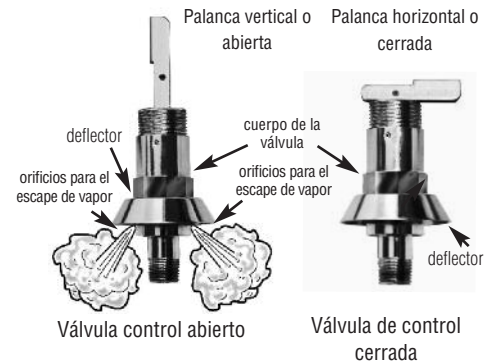


Fig. 2

Fig. 3

VUELVE A CERO.

3. VALVULA DE CONTROL, PARTE No. 65. (Ver Fig. 2 y 3) Para asegurar una larga vida y un funcionamiento correcto es importante limpiar periódicamente la válvula de control a fondo en agua caliente con jabón. Asegúrese de limpiar la válvula de control en agua caliente con jabón si ha usado un disolvente para eliminar cualquier material extraño. En caso de que usted no pueda eliminar correctamente cualquier material extraño en la válvula de control, se recomienda desechar la válvula de control y sustituirla por una nueva válvula de control.

4. TUBO DEL AIRE DE ESCAPE, PARTE NO. 2155.

(Ver Fig. 5) Es esencial que compruebe frecuentemente que el aire puede pasar libremente a través de tubo de escape. Le recomendamos que sople aire a través del tubo de escape al menos una vez al mes para asegurarse de que no está obstruido con cualquier material extraño.



Fig. 5

Simplemente quite el tubo de escape de aire desde la válvula de control en la parte

inferior de la tapadera del esterilizador. El tubo puede ser limpiado mediante usar un alambre de diámetro pequeño y haciéndolo correr a través de la longitud del tubo varias veces. Si observa cualquier dificultad limpiando el tubo de escape de aire o nota indicios de corrosión en el interior del tubo, le recomendamos que se deshaga del tubo y lo reemplace con uno nuevo.

#### 5. VALVE DE SEGURIDAD PARA EXCESO DE PRESION, PARTE NO. 2050K

(Ver Fig. 6) Su esterilizador está equipado con un nuevo tipo de válvula de liberación de exceso de presión. Está diseñada para durar más tiempo, sin mantenimiento alguno, sin embargo, se recomienda que

se reemplace la válvula cada tres años en el servicio normal. La válvula está diseñada para liberar la presión a 28 PSI. Esta válvula está equipada con una tapa deflectora que dirigirá



Fig. 6 Núm. de pieza 2050K Válvula de alivio de presión en exceso

cualquier vapor liberado en dirección hacia abajo.

#### 6. TAPON PARA SOBRE-PRESION, PARTE No. 1010. (Ver. Fig. 7).

Su esterilizador también está equipado con un tapón de sobrepresión que actúa como un dispositivo de seguridad adicional. El tapón está diseñado para liberar automáticamente la presión si la presión llegase a alcanzar más de 30 PSI. El tapón está hecho de silicona y se encuentra en la tapadera, directamente frente a la Válvula de Liberación de Exceso de Presión. Para un mejor rendimiento del tapón y del funcionamiento seguro de su esterilizador, se recomienda que reemplace el tapón cada seis meses. El tapón de sobrepresión y la apertura deben ser revisados al menos una vez por mes. El

tapón de sobrepresión puede ser removido usando los dedos (NUNCA quite el tapón cuando el esterilizador esté caliente). Una vez que se quita el tapón, es importante limpiar la abertura en la tapadera donde va el tapón para que queden limpios de materias extrañas, residuos de grasa o acumulación que pueda ocurrir. Siguientemente, limpie el tapón con agua caliente y jabón. Después, inspeccione el tapón y asegúrese de que está en buenas condi-

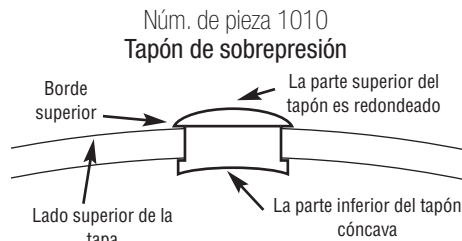


Fig. 7

ciones libres de grietas, o que no se vuelva demasiado duro o deforme. Después de la limpieza vuelva a insertar el tapón de sobrepresión empujando el lado superior redondo en la abertura de la parte de afuera de la cubierta (Ver. Fig. 7).



---

## DATOS IMPORTANTES DE ESTERILIZACIÓN

El vapor es un agente esterilizador ideal, ya que mata rápidamente los microbios. Un gran volumen de vapor de agua se condensa a una cantidad muy pequeña de agua y extrae más vapor para reemplazarlo. Esto provoca una excelente penetración en textiles, papeles y ciertos plásticos.

Es esencial que este y cualquier esterilizador de vapor sea revisado con regularidad para asegurar la penetración de vapor adecuada durante toda la cámara del esterilizador. Recomendamos el uso de tiras indicadoras de esterilización por vapor que se pueden comprar en muchas tiendas de suministros médicos. Coloque la tira indicadora en cada carga para asegurar que la penetración adecuada del vapor está presente en la carga asegurando de este modo un ciclo de esterilización exitosa. Un indicador de masa fundida en un pequeño vial de vidrio es otra forma aceptable para determinar la temperatura y la penetración de vapor durante el ciclo. Para obtener más información sobre la esterilización por vapor se recomienda ir al Centro de Control de Enfermedades <http://www.cdc.gov/>.

**PRECISIÓN DEL MANÓMETRO DE PRESIÓN:** Los indicadores están clasificados con una precisión de 3% -2% -3%. Esto designa un 3% más o un 3% menos del fondo de escala para el primer y último cuarto de la esfera y del 2% para el centro de la esfera.

### SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

**Pregunta:** Tengo dificultad para pasar la prueba de esporas, ¿qué estoy haciendo mal?

**Respuesta:** Lo más probable es que no está ventilando correctamente todo el aire de la cámara antes de comenzar a tomar el tiempo para el ciclo de esterilización. Siempre ventile la cámara utilizando la válvula de control de la Parte 65 como se indica en el número 10 de las instrucciones de funcionamiento.



# LISTA DE PARTES PARA TODOS ESTERILIZADORES AMERICANOS DE VAPOR A PRESION

## MODELOS 1915X, 1925X & 1941X

**Lista de las Partes**

**Descripción de los No. De Partes**

	Parte inferior únicamente (especificar tamaño, con o sin partes)
	Cubierta únicamente (especificar tamaño, con o sin partes)
54	Perno de la abrazadera (630000) (3/8=16 x 1-25/32)
55	Pasador para el perno de la abrazadera (630010)
64	Tuercas de mariposa (630020)
<b>65</b>	<b>DESCONTUNUADA – Reemplazada por parte #65K</b>
<b>65K</b>	<b>Válvula de control (libera a 23-28 psi) (Z000207) (1/8"NPT) Reemplaza a parte #65</b>
72S	Manómetro de vapor– incluye lentes (Z000128) (1/8" NPT)
<b>75</b>	<b>(Reemplazado por parte No.2050K) Válvula de seguridad de exceso de presión (no se muestra)</b>
<b>76</b>	<b>Mango superior de la baquelita (Ya no está disponible) – Pida la parte número 76-09 RM</b>
76-09 RM	Mango con tornillos (Nuevo modelo de mago para reemplazar el modelo anterior No.76 con tornillos (vea la foto) Z000198.
76-09	Mango con tornillos (Nuevo modelo de mago vea la foto) Z000187
77-09	Tornillo de Mango Superior (Solamente estilo nuevo) (630077)
78	Retenedor bayoneta dela Abrazadera (630090)
79	Tornillos del retenedor bayoneta de la abrazadera (670020)
111	Rejilla (Para dentro del recipiente de aluminio para 1915X, 1925X, (630110) (9-1/2" Diámetro).
151	Rejilla(Para dentro del recipiente de aluminio para 1941X (630120) (11-1/2" Diámetro).
405	Mango lateral completo (con tornillos, para 1941X (Z000123)
1010	Tapón de sobrepresión (para el esterilizador – color rojo (Z000123)
2050K	<b>(2050CS DESCONTUNUADA - Reemplazada por parte 2050K) Válvula de alivio de presión en exceso (libera hasta 28 psi) (640185) (1/8" NPT)</b>
2155-15	Tubo de escape de aire para 1915X (640210) (7-1/4 pulgadas de largo)
2155-25	Tubo de escape de aire para 1925X (640220) (10-3/4 - 11 pulgadas de largo)
2155-41	Tubo de escape de aire para 1941X (640230) (14-3/4 pulgadas de largo)
2162	Recipiente de aluminio para 1925X (640070)
2163	Recipiente de aluminio para 1915X (640080)
2164	Recipiente de aluminio para 1941X (640090)
*6054	Termómetro de doble escala, Escala C: 10-150, Escala F: 50 -300 (640140)
	*Costo de fábrica para la instalación del termómetro.

\* Se recomienda que el termostato, el interruptor térmico, el elemento calefactor y el termómetro sean reemplazados en fábrica.

LA COMPAÑIA NO ASUME NINGUNA GARANTÍA O RESPONSABILIDAD POR EL FUNCIONAMIENTO APROPIADO POR PARTES QUE NO HAYAN SIDO INSTALADAS EN LA FÁBRICA.

## ESPECIFICACIONES



### Modelo 1915X (15 cuartos/14 litros)

Capacidad bruta	15 cuartos 14 litros
Altura total	12 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> " / 31.2cm
Altura de fondo	7 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> " / 19.7cm
Diámetro interno	12 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> " / 32.1cm
Peso de la unidad	15 lbs. / 6.8 kg.
<b>Recipiente interno No. 2163</b>	
Profundidad	5 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> " / 14.6cm
Diámetro interno	11 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> " / 28.3cm
Circunferencia	35 <sup>7</sup> / <sub>8</sub> " / 91.1cm
Capacidad	9.5 cuartos/9 litros
Volumen	550in <sup>3</sup> /9029cm <sup>3</sup>
Dimensiones Del cartón	15 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " x 14 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " x 13 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "
	39.4cm x 36.8cm x 34.3cm
Peso de envío	21 lb. / 9.52kg.
1 Paquete x unidad	Cubo: 1.76



### Modelo 1925X (25 cuartos/24 litros)

Capacidad bruta	25 cuartos/24 litros
Altura total	16 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> " / 42.5cm
Altura de fondo	12 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> " / 31.2cm
Diámetro interno	12 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> " / 32.1cm
Peso de la unidad	18 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> lbs. / 8.3kg
<b>Recipiente interno No. 2162</b>	
Profundidad	10 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> " / 26cm
Diámetro interno	11 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> " / 28.3cm
Circunferencia	35 <sup>7</sup> / <sub>8</sub> " / 91.1cm
Capacidad	17.6 cuartos/16.6 litros
Volumen	1016in <sup>3</sup> /16,655cm <sup>3</sup>
Dimensiones Del cartón	15 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " x 14 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " x 18 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "
	39.4cm x 36.8cm x 47cm
Peso de envío	25 lb. / 11.34kg.
1 Paquete x unidad	Cubo: 2.41



### Modelo 1941X (41 cuartos/39 litros)

Capacidad bruta	41 cuartos/39 litros
Altura total	19" / 48.3cm
Altura de fondo	14 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> " / 36.2cm
Diámetro interno	15 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> " / 38.7cm
Peso de la unidad	33 lbs. / 15kg.
<b>Recipiente interno No. 2164</b>	
Profundidad	10 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " / 26.7cm
Diámetro interno	14" / 35.6cm
Circunferencia	44 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " / 113cm
Capacidad	27.9 cuartos/26.4 litros
Volumen	1613in <sup>3</sup> /26,451cm <sup>3</sup>
Dimensiones Del cartón	19" x 19" x 20 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "
	48.3cm x 48.3cm x 52.1cm
Peso de envío	41 lb. / 19.5kg.
1 Paquete x unidad	Cubo: 4.28

## MODELOS ELECTRICOS TAMBIÉN LOS HAY DISPONIBLES



### Modelo 25X (25 cuartos/24 litros)

<b>Modelo 25X-120:</b>	120 Volt, 50/60 Hz1050 watts/8.75 amps
<b>Modelo 25X-240:</b>	240 Volt, 50/60 Hz1050 watts/4.38 amps
Capacidad bruta	25 cuartos / 24 litros
Altura total	16 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> " / 42.5cm
Altura de fondo	12 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> " / 31.2cm
Inside Diameter	12 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> " / 32.1cm
Peso de la unidad	26 lbs. / 11.8kg.
<b>Recipiente interno No. 2156</b>	
Profundidad	8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " / 21.6cm
Diámetro interno	11 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> " / 28.3cm
Circunferencia	35 <sup>7</sup> / <sub>8</sub> " / 91.1cm
Capacidad	14.5 cuartos / 13.7 litros
Volumen	835in <sup>3</sup> / 13,688cm <sup>3</sup>
Dimensiones Del cartón	21" x 17 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " x 18 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "
	56.5cm x 44.5cm x 48.3cm
Peso de envío	30 lb. / 14.06kg.
1 Paquete x unidad	Cubo: 3.93
<b>Opcional base de soporte No. 2180</b> 2" / 5cm altura	
Diámetro exterior	12 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> " / 32.4cm
Diámetro interno	12 <sup>3</sup> / <sub>8</sub> " / 31.4cm
Elevación del esterilizador encima de la superficie	1 <sup>3</sup> / <sub>8</sub> " / 3.5cm



### Modelo 50X (25 cuartos/24 litros)

<b>Modelo 50X-120:</b>	120 Volt, 50/60 Hz1650 watts/13.75 amps
<b>Modelo 50X-240:</b>	240 Volt, 50/60 Hz1650 watts/6.88 amps
Capacidad bruta	25 cuartos / 24 litros
Altura total	16 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> " / 42.5cm
Altura de fondo	12 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> " / 31.2cm
Diámetro interno	12 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> " / 32.1cm
Peso de la unidad	29 lbs. / 13.2kg.
<b>Recipiente interno No. 2156</b>	
Profundidad	8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " / 21.6cm
Diámetro interno	11 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> " / 28.3cm
Circunferencia	35 <sup>7</sup> / <sub>8</sub> " / 91.1cm
Capacidad	14.5 cuartos / 13.7 litros
Volumen	835in <sup>3</sup> / 13,688cm <sup>3</sup>
Dimensiones Del cartón	21" x 17 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " x 18 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "
	56.5cm x 44.5cm x 48.3cm
Peso de envío	32 lb./15.4kg.
1 Paquete x unidad	Cubo: 3.93
<b>Opcional base de soporte No. 2180</b> 2" / 5cm altura	
Diámetro exterior	12 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> " / 32.4cm
Diámetro interno	12 <sup>3</sup> / <sub>8</sub> " / 31.4cm
Elevación del esterilizador encima de la superficie	1 <sup>3</sup> / <sub>8</sub> " / 3.5cm



### Modelo 75X (41 cuartos/39 litros)

<b>Modelo 75X-120:</b>	120 Volt, 50/60 Hz1650 watts/13.75 amps
<b>Modelo 75X-240:</b>	240 Volt, 50/60 Hz1650 watts/6.88 amps
Gross Capacidad	41 cuartos / 39 litros
Altura total	19" / 48.3cm
Altura de fondo	14 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> " / 36.2cm
Diámetro interno	15 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> " / 38.7cm
Peso de la unidad	45 lbs. / 20.4kg.
<b>Recipiente interno No. 4156</b>	
Profundidad	10 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> " / 26cm
Diámetro interno	14" / 35.6cm
Circunferencia	44 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " / 113cm
Capacidad	27.3 cuartos / 25.8 litros
Volumen	1578in <sup>3</sup> / 25,856cm <sup>3</sup>
Dimensiones Del cartón	24" x 24" x 21"
	61cm x 61cm x 53.3cm
Peso de envío	51 lb. / 23.1kg.
1 Paquete x unidad	Cubo: 7
<b>Opcional base de soporte No. 4180</b> 3" / 7.6cm altura	
Diámetro exterior	16 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> " / 41.3cm
Diámetro interno	15" / 38.1cm
Elevación del esterilizador encima de la superficie	2 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> " / 5.7cm



## ESTERILIZADORES DE VAPOR DE PRESIÓN

### SI USTED NECESITA ENVIAR EL PRODUCTO POR CORREO

El producto deberá ser enviado cuidadosamente empaquetado (el artículo debe estar adecuadamente amortiguado) para prevenir daños durante el tránsito y debe ser adecuadamente asegurado. El incumplimiento de estas disposiciones pudiese causar que su solicitud para el servicio de garantía sea negada.

Por favor incluya su nombre, dirección, número de teléfono, una descripción del problema y una copia del recibo original de la venta que contenga el número de modelo apropiado como prueba de la compra de cada producto devuelto para el servicio garantizado.

Bajo ninguna circunstancias, nunca venderemos o alquilaremos su información personal a otras compañías.

### PARA SU PROTECCIÓN

Complete y envíe la GARANTÍA adjunto con la TARJETA DE REGISTRO inmediatamente para que podamos ponernos directamente en contacto con usted en caso de que una notificación de seguridad tenga que ser emitida en conformidad con la Ley de Seguridad al Consumidor de 1972 (1972 Consumer Product Safety Act) o para otras razones.

### INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA SUS ARCHIVOS

NÚM DE MODELO

TAMAÑO

NOMBRE DEL DISTRIBUIDOR

DIRECCIÓN DE LA EMPRESA

CIUDAD

ESTADO

CÓDIGO POSTAL

FECHA DE COMPRA



REGISTRO DE LA GARANTÍA

POR FAVOR, ESCRIBA CON LETRA CLARA

FECHA DE COMPRA

NÚMERO DE MODELO

APELLIDO

NOMBRE

DIRECCIÓN

CIUDAD

ESTADO

CÓDIGO POSTAL

NOMBRE DEL DISTRIBUIDOR

DIRECCIÓN DE LA EMPRESA

COMENTARIOS

POR FAVOR COMPLETE Y ENVÍE ESTA TARJETA DE REGISTRO DE GARANTÍA INMEDIATAMENTE PARA PROTEGER LA GARANTÍA DE SERVICIO. LLENE LA TARJETA USANDO PLUMA DE TINTA NEGRA SOLAMENTE.



## ESTERILIZADORES DE VAPOR DE PRESIÓN

Este producto de Wisconsin Aluminum Foundry está garantizado contra defectos de materiales o fabricación por un período de ( 1 ) año desde la fecha de compra original. Si el producto presenta algún defecto dentro del período de garantía, Wisconsin Aluminum Foundry reparará o reemplazará de acuerdo a su discreción. Esta garantía le otorga derechos legales específicos, usted también puede que tenga otros derechos que varían de estado a estado. Esta garantía no cubre los daños a los productos que sean resultados del mal uso, sobrecalentamiento , accidentes o alteraciones al producto .

Un Número de Autorización de Retorno es requerido por nuestra empresa para devolver cualquier producto fabricado por Wisconsin Aluminum Foundry. Para ello, deberá ponerse en contacto con nuestra empresa , ya sea por escrito, por teléfono o vía fax , sin embargo , en los productos devueltos a Wisconsin Aluminum Foundry , debe incluir la documentación que indica el motivo de la devolución y con quién podemos ponernos en contacto con cualquier pregunta. Necesitamos saber cuándo y dónde el(los) artículo(s) fueron adquiridos, números de modelos , cantidades, etc. Por favor, póngase en contacto con nuestro Departamento de Servicio al Cliente al ( 920) 682-8627 para adquirir un Número de Autorización de Retorno ( RA). Mercancía devuelta sin un número de autorización de devolución será rechazada . Toda la mercancía defectuosa debe ser devuelta a nuestra fábrica antes de proveer crédito o emitir un reemplazo. No destruya la mercancía. Devuelva con portes pagados, a :

Wisconsin Aluminum Foundry Co., Inc.  
Consumer Products Division  
1931 South 14th Street  
Manitowoc, WI 54220  
Phone (920) 682-8627  
Fax (920) 682-4090

Debe incluir su dirección de domicilio, el recibo de compra y una breve descripción que explica el defecto reclamado. Si se determina que el producto está defectuoso, Wisconsin Aluminum Foundry reparará o reemplazará su batería de cocina de forma gratuita.

**IMPORTANTE:** Complete y envíe por correo la tarjeta de registro de garantía inmediatamente.

AFIJE FRANQUEO  
de PRIMERA CLASE  
AQUÍ  
Oficina de Correos  
No entregará  
Sin franqueo

Wisconsin Aluminum Foundry Co., Inc.  
Consumer Products Division  
P.O. Box 246  
Manitowoc, WI 54221-0246